



# CONCORDE

Organe culturel

Trimestriel

Direktoro :

Hubert FERÉZ

## NICA STELO

7, Avenue de Reims

C.C. Postal TOULOUSE 632.15

NICE (Francujo)

Subtenabono : 10 F

Tél. : 84.19.07

Vers une culture, une civilisation supérieures, dans la justice, la paix,  
la concorde et la collaboration entre les individus comme entre les peuples

\*\*\*\*\*

2ème TRIMESTRE 1975

N° 45

- A PROPOS DE L'ANGLAIS -

Par Pierre JANTON, Professeur d'Anglais à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université de Clermont-Ferrand.

Quel espérantiste n'a-t-il jamais entendu dire : "A quoi bon l'Espéranto, puisque l'anglais est parlé dans tous les pays et que, grâce à lui, on arrive toujours à se débrouiller ?" C'est là en effet une légende, qui, comme bien des légendes, n'est pas totalement dépourvue de fondement : en occident, par exemple, la classe aisée "se débrouille" assez pour répandre l'illusion qu'il en va de même pour tous, et son illusion se répand tout comme se répandent ses modes, ses habitudes, ses goûts, son parler. En fait le voyageur qui s'écarte un tant soit peu des grands hôtels, des grands axes de communication, pour prendre contact avec la vie authentique, apprend vite qu'il est indispensable de savoir la langue du pays. Egaré entre les lacs et les canaux de Hollande avec la sotte idée que l'anglais ou l'allemand devraient normalement le tirer d'affaire, l'auteur de ces lignes dut constater à ses dépens que les nombreuses personnes interrogées avaient omis d'apprendre ces langues... ou de les retenir. Car s'il est vrai que beaucoup d'européens apprennent l'anglais, l'important n'est pas ceux qui apprennent mais ceux qui savent. On croit l'anglais largement répandu parce qu'il est largement enseigné. Mais on oublie qu'il est rarement su. C'est pourtant l'évidence et la réalité. Demandez à nos anglicistes ce qu'ils comprennent des chansons anglo-américaines que la radio diffuse d'abondance : aucun d'entre eux ne les comprend, et pourtant l'omniprésence de ces mélodies sur les ondes crée l'illusion que l'anglais est partout. Alors il convient de bien distinguer : il est exact que la civilisation anglo-saxonne pénètre à ce point la nôtre que nous en sommes parfois réduits à adopter les mots anglais pour désigner des objets et des habitudes nouvelles ; mais le résultat linguistique de cette pénétration, c'est le franglais et non l'anglais ; chacun sait ce qu'est un week-end, un gadget, un match, et pourtant combien parlent-ils anglais ? Bien peu, évidemment, et cela prouve simplement que les civilisations

(suite page 2)

-----

VERS L'OFFICIALISATION DE L'ESPERANTO

M. ROUGETET, espérantiste distingué, a réussi à convaincre de nombreux parlementaires de la haute valeur de l'Espéranto, ce qui les a déterminés à déposer officiellement le projet de loi suivant : N° 1667 - Assemblée

N° 1667 - ASSEMBLEE NATIONALE

Seconde Session Ordinaire de 1974-1975

PROPOSITION DE LOI

tendant à inclure la langue internationale ESPERANTO dans l'enseignement secondaire comme langue facultative.

Présentée par MM. MEXANDEAU, BAYOU, BASTIDE, FRECHE, SENES, VIVIEN et les membres du Groupe du Parti Socialiste et des Radicaux de gauche et deux apparentés, MM. CESAIRE et JAUTON (en tout 107 députés). Suivent deux pages et demie pour l'exposé des motifs.



- A PROPOS DE L'ANGLAIS (Suite et fin)

les modes de vie, les comportements, s'acquièrent beaucoup plus facilement que les langues. Aussi, quand nous disons que l'anglais est répandu, nous voulons seulement rendre hommage à l'influence anglo-américaine dans le monde, rendre leur dû à ses manifestations extra-linguistiques, reconnaître sa prépondérance dans tous les domaines de l'activité. Mais nous ne voulons pas dire que l'anglais est répandu ! Nous transférons ainsi à la langue une qualité qui appartient davantage à la civilisation. Veut-on à présent un exemple inverse de ce transfert ? Le chinois est une langue qui, elle, est effectivement très répandue, puisque presque un milliard d'individus la parlent. Or personne ne songe à dire que le chinois est répandu, et qui plus est, personne ne songe à l'apprendre. C'est parce que nous ne connaissons de la Chine que le canard laqué, et que la pensée de Mao n'a pas encore imprégné le subconscient de nos masses. Que les modes de ces extrêmes-orientaux nous atteignent et influencent profondément les nôtres, alors nous dirons que le chinois se répand, même si nous ne réussissons jamais à l'apprendre.

Une autre illusion sera peut-être plus facile à dissiper. C'est que l'anglais que vous apprenez puisse vous servir à quelque chose. Si vos ambitions se limitent à demander le numéro de votre chambre d'hôtel au portier espagnol, vous avez peut-être des chances de les réaliser, à condition toutefois que ce digne travailleur soit aussi mauvais en anglais que vous. Car s'il est meilleur, et qu'il parle couramment, vous êtes perdu, vous ne comprendrez pas. Il est bien connu, en effet, que mieux on parle, moins on est compris. Prenez les Anglais, par exemple. Comme il est malaisé de saisir le sens de leurs phrases courtes et rapides où les mots sont escamotés, fondus les uns dans les autres, modulés par des intonations quasi orientales ! Comme vous avez du mal, chers élèves, à comprendre l'employé du bureau de renseignements de la gare, ou les explications du guide qui vous fait admirer tel ou tel monument. Et si vous vous égarez sur la lande du Yorkshire, je suis absolument certain que votre anglais ne vous servira pas plus que ne me servit le mien au milieu des marais de Hollande. Pourtant vous l'apprenez depuis des années ; on vous a projeté des films, passé des disques, mais voilà : confronté à des situations concrètes dans la réalité anglo-saxonne, vous vous apercevez à chaque nouvelle épreuve que votre anglais n'est jamais le bon --- bien qu'on vous ait fait apprendre le meilleur.

Car en effet, ce n'est pas l'anglais de n'importe qui que vous étudiez, mais l'anglais du roi. Si vous étiez vous-mêmes rois, vous ne vous rendriez sans doute jamais compte que l'anglais populaire existe et qu'il est même beaucoup plus parlé que celui du roi. Seulement vous êtes un jeune homme de 20 ans et vous faites de l'auto-stop sur les routes merveilleuses du nord et les routiers qui vous prennent n'ont pas été élevés à la cour ni éduqués à l'université ; alors il ne vous reste qu'un moyen d'utiliser votre anglais : téléphonez au roi pour qu'il vous aide. Et s'il vous aide, vous aurez vraiment bien fait d'apprendre l'anglais.

Il faut bien conclure une fois de plus qu'on n'enseigne jamais que la langue de la classe dirigeante, et que cette langue est d'une prodigieuse inefficacité en dehors de cette classe. Cela a toujours été et sera aussi longtemps qu'il y aura une classe dirigeante. Cependant, en notre époque d'économies, un tel gaspillage de temps et d'énergie, un investissement si improductif absorbé en vain par la diffusion et l'étude de l'anglais, devrait attirer l'attention du public sur la rentabilité de l'enseignement de l'espéranto. Je ne puis faire plus ici que de suggérer aux espérantistes d'axer leur campagne sur l'aspect économique du problème. Il est d'ailleurs facile d'apporter la preuve que l'espéranto peut-être le moins cher et le plus valable des enseignements de langues. Je souhaite en tout cas qu'une étude soit entreprise en ce sens et que les contribuables espérantistes l'exigent de leurs gouvernants.



"CONCORDE" DOIT-IL DISPARAITRE ?

La Commission Paritaire de la Presse, par le retrait inexplicable et inexplicable du certificat de parution octroyé à "CONCORDE" en 1963, décide la disparition de notre organe, qui dorénavant, doit être affranchi à 0,85 F pour 12 pages et doit renoncer à l'exemption de la T.V.A. ce qui grève considérablement notre budget qui, déjà, nécessitait l'effort appréciable de tous nos amis.

Nous protestons contre cette scandaleuse iniquité, oeuvre de quelque pernicieuse influence, négarion de la liberté de la Presse, irrespectueuse des règlements officiels en vigueur et des hauts principes de la politique actuelle de la France.

Nous exigeons la restitution de notre certificat de parution ! Aidez-nous à lutter contre cet impérialisme outrageant, informez-en vos amis, vos connaissances, vos parlementaires ! Exaltez notre chère devise : "Vers une culture, une civilisation supérieures, dans la justice, la paix, la concorde entre les individus comme entre les peuples. Hubert FERREZ.

Adresse utile : "Commission Paritaire des Publications"  
69, rue de Varenne, PARIS VII°

Comité Linguistique  
et Culturel "CONCORDE"

-----  
La 41a regiona kongreso en Carpentras

La 26an kaj la 27an de aprilo, Carpentras akceptis nian 41an federacian kongreson. Dank'al la sindonemo de la tica grupo, Ventura Stelo, sub la influo de ĝia Prezidantino, Fraŭlino Comiti, ĝi estis skcesa.

En la malnova kapelo de la strato de la kolegio, bele ornamita per floroj kaj verdaj plantoj, per kolekto de desegnoj de malnovaj aŭtomobiloj, fare de Sinjoro Revest, la akcepto, la distra vespero kaj la jara kunveno disvolviĝis.

La unuaj alvenintoj elektis inter du vizitoj tre interesaj : tiu de la urbo men kaj tiu de la mirinda biblioteko, unu el la plej imponaj en Provenco, kiun klere prezentis la kuratoro. Dume okazis ekzamena sesio.

Kantoj, skeĉoj, recitoj, prezantoj de diapozitivoj kaj de filmoj sin sekvis ĝis malfrue en la nokto.

Dum la jara kunveno, ĉiuj povis konstati, laŭ la raportoj de la diversaj grupoj, ke Esperanto vivas kontentige en nia regiono, malgraŭ la konstanta neintereso de la gejunuloj. Nova konsilio kaj nova estraro estis elektitaj. La nuna estraro konsistas el Sinjoro Garrigue (Marseille), Prezidanto, Sinjoroj Perez (Nice) kaj Jullien (Aix), vicprezidantoj, Sinjorino Prigent (Carpentras), sekretario, kaj Sinjorino Jurquet (Marseille), Kasistino. Sinjorinoj Blary (Arles), Farjon (Cannes), Humm (Avignon), Sinjoroj Amat (Toulon), Cavelan (Toulon), Colney (Gap), Deyrolles (Vitrolles), Masclet (Antibes), Pazzini (Nice) kaj Saretto (Marseille) kompletigas la konsilion. Sinjoro Bourdelon, organizinta de nia Federacio en 1931, estis unuanime elektita honora Prezidanto.

La kongreso akceptis du proponojn : ke la UFE naciaj kongresoj okazu kiel eble plej dum Pentekosto, ke UFE pli intense agu apud la televido, la radio kaj la gazetaro por impulsi nian movadon.

Okaze de tiu kongreso, la urbestro mem inaŭguris novan straton Zamenhof. Li akceptis nin, samtempe kun la kongresanaro de la Eksdeportitoj. Estis bona okazo por informi la ĉeestantaron pri la grandeco de Zamenhof kaj la celo de nia movado. La urbestro konkludis substrekante sian ĝojon akcepti samtempe du grupojn da homoj kun altaj idealoj.

Cento da personoj kunmanĝis en agrabla etoso. Vizito de abatejo Senanko fermis tiun kongreson. La lokaj gazetoj prezentis allogajn raportojn, kun fotoj.

Se oni konsideras ke Carpentras periferie situas en Provenco, ni povas konkludi ke kongreso grupanta 115 personojn el ĉiuj departementoj estas sukcesa. Ni gratulas kaj dankas la organizintojn. La venonta kongreso okazos en 1976 en Nice. Ni ne dubas ke ĝi estos tiel sukcesa kaj tion elkore deziras.

François GARRIGUE



----- A PEINE CROYABLE .! -----

Nous avons lu dans le grand quotidien "NICE-MATIN", qui n'est pourtant pas un journal humoristique, mais un journal très sérieux et très bien informé, l'information officielle suivante :

" Devant la désaffection du français par les chercheurs, l'Académie des sciences vient de décider qu'à partir du 1er janvier 1975, chaque communication sera impérativement accompagnée d'un résumé en anglais."

Les savants qui ne se conformeraient pas à cette règle se verraient refuser la publication de leurs "notes" en français dans les comptes-rendus de l'Académie des Sciences. "

("NICE-MATIN")

-----  
FOND DE SOLIDARITE

Sro Edmond POMEROL.....	10 Frs	Sro François SAPET.....	10 Frs
Sro MOREL.....	10 Frs	Fino Mado BERTHOD.....	30 Frs
Sro Raymond FIQUET.....	50 Frs	Sino Domi LOPEZ.....	20 Frs
Sro Jos DERKS.....	40 Frs		

Merci à tous ces Amis, qui ne veulent pas que CONCORDE disparaisse !

-----  
MAISON CULTURELLE ESPERANTISTE (Château de Grésillon - 49150 BAUGE)

Semaines d'Etudes : jusqu'au 1er Septembre

Excursions : 20 et 27 Août

Retenez vos chambres à l'avance.

-----  
NECROLOGIE - C'est avec une douloureuse consternation que nous apprenons le décès de M. René JURQUET survenu le 15 Juillet 1975. Tous nos amis de la Fédération de Provence prennent part à la douleur de notre sympathique et dévouée trésorière que nous prions d'accepter l'expression de nos condoléances douloureusement attristées.

Au nom de nous tous

CONCORDE  
-----

"TU SERAS ESPERANTISTE"  
-----

Notre ami Pierre DELAIRE, Directeur du Centre National Espéranto Office, vient de faire paraître une brochure excellemment conçue intitulée "Tu seras espérantiste" dont nous recommandons une très large diffusion ;

Ces brochures, d'une excellente présentation 32 pages et couverture cartonnée) sont livrées à un prix de propagande : 1 exemplaire 15 Frs - 25 ex. 29,5 Frs - 50 ex : 52.80 F - 100 ex. : 94.30 Frs

(Mendi al Pierre DELAIRE, Centre National Esperanto-Office, 46 bis Bd Alexandre Martin ORLEANS.)

-----  
N'oubliez pas que, dans votre propagande pour "CONCORDE", notre organe n'est pas uniquement destiné aux espérantistes, mais à tous ceux qui ne connaissent pas encore l'espéranto et qui, cependant, partagent notre idéologie, pour le bien être de l'humanité.  
-----

----- EN ESPERANTO - LANDO -----

GAP - 05 - Nenio menciinda en la vivo de la grupo. Oni devis formeti la montrofenestron, kiun ni posedis sur la ĉefstrato de la urbo de 1950la Urbeŝtraro rifuzis doni novan lokon por ĝin fiksi. Feliĉe ni havis simpatiantan komerciston, kiu akceptis ĝian fikسادon sur la muro de la magazeno.

Jam de jaroj, ni ne varbis novajn membrojn. Tial, ni esperas ke aŭtune ni povos denove malfermi publikan aŭ almenaŭ perkorespondan kurson.

Du el niaj membroj renkontiĝis la 12 an 4 en Lus la Croix Haute kaj la 13 an.4 en Serres kun samideanoj el Drôme kaj el Grenoble.

NICE - 06 Bonne nouvelle : le prochain Congrès annuel de la Fédération Espérantiste de Provence aura lieu à NICE en 1976.

Promenade al ANNOT -

Dimanĉon Ian de Junio, la Nica Esperantista Grupo Organizis promenadon al ANNOT, per speciala motorvagono, tiu simpatia "train des Pignes", kiu, de Nice ĝis Digne, trafikas tra belaj regionoj kaj valoj freŝaj kaj verdiĝantaj.

Tiu amika manifestado atingis plenan sukceson : post kelkaj timoj pri nesufiĉeco da partoprenantoj, ni timis esti tro multenombraj, kaj necesis alkroĉi posttrenon por akcepti ĉiujn postulantojn : entute 70 samideanoj, ne nur el Nice, sed ankaŭ venintaj el Cannes, Monaco, Villefranche sur Mer, Cap d'Ail, Vence, Magagnosc.. eĉ el Cassis, apud Marseille... ne nombrante multajn aliajn amikojn kiuj esprimis siajn bedaŭrojn pri la neebleco partopreni tiun promenadon.

Survoje, halto en Villars s/Var, kun gustumado de la bonego loka vino... En Annot, komuna tagmanĝo, simpla sed abunda kaj bongusta.. Kaj, dum la reveno, halto en Entrevaux, laŭvole ebliganta aŭ trinkadon, aŭ promenadon laŭlonge de la Varo.

Fine de la supre citita tagmanĝo, G. PARISOT, sekretario de la Grupo, bedaŭrante la foreston de la Prezidanto Hubert FERREZ - al kiu ĉiuj deziras baldaŭn kaj kompletan resaniĝon - dankis al ĉiuj partoprenantoj, kies ĉeesto ebligis la sukceson de tiu manifestado, kaj F-ino COMINO, vicprezidentino, gratulis kaj dankis la organizintojn, nome S-ino PARISOT, S-ro PAZZINI, S-ro LLORENS... Post kelkaj afablaj vortoj fare de S-ro DERKS, el Monaco, S-ro FIQUET parolis pri la neceso, koncerne la samideanojn ne enskribiĝintajn en iu ajn grupo, ke ili subtenu nian grupon, ne nur ĉeestante niajn promenojn, kunvenojn, bankedojn, diversajn manifestadojn, sed ankaŭ aliĝante al la Nica Grupo kaj al ĝi alportante sian aktivan partoprenon, siajn klopodojn kaj .... siajn kotizojn.

Poste okazis la lotado de la loterio, sekvita de kelkaj agrablaj kantoj prezentitaj de S-ino KLEIN, el Monte-Carlo kaj S-ro LAMACCIA, el Nice, kaj du aŭ tri amuzaj rakontetoj diritaj de S-ro BENDA.

Fine, kiel kutime, la kunveno finiĝis ĉe la sonoj de "La ESPERO", kiun fervore ĥorkantis ĉiuj ĉeestantoj.

La estraro de la Nica Grupo esperas, ke, spite la malagrablan veteron, ĉiuj partoprenintoj estis kontentaj pri tiu amika manifestado.

G. PARISOT

-----

EXAMEN DE JUIN 1975

Nous avons le plaisir d'annoncer le brillant succès de notre Secrétaire Georges PARISOT, de Nice, à l'examen "Atesto pri Praktika Lernado" avec Mention très bien. Nos bien vives félicitations au Lauréat !

-----



----- LA 67a NACIA KONGRESO EN TOURS -----

En Tours, la ĉefurbo de la Liĝera Valo, disvolviĝis nia 67a nacia kongreso. La urbodomo, pruntedonita de la Urbestro, Sinjoro Royer, ŝirmis ĝin. Bedaŭrinde, la kongresanaro ne ĝuis la famekonatan mildecon de la klimato de la Gardeno de Francio, sed konis la pluvon, la glacieron, la neĝon, la froston.

Tiel, sub la neĝa falo estis inaŭgurita nova strato Zamenhof, kun parolado de Profesoro Waringhien, kiu substrekis la valoron de tiu genio kaj kortuŝe dankis la urbestaron kaj la urbon esti honoriginta lin.

Temis precipe pri neŭtraleco kaj strikta observo de tiu neŭtraleco. Venis doktoro Denoels, el Belgio, estrarano de U.E.A. Li recenzis la agadon de la ok pasintaj monatoj, de post la kongreso en Hamburgo. Li klarigis ke la linio de U E A ne sin deturnis de tiu sekvita de Profesoro Lapenna : neŭtraleco estis observata. Li bone eksplikis la sencon de tiu vorto : Espéranto-popolo konsistas el homoj de ĉiuj landoj, ĉiuj rasoj kun la plej diversaj sistemoj politikaj, religiaj, filozofiaj. Vole nevole, ili estas kundamnitaj vivi kune, do toleri unu la aliajn. Ĉiuj konsentas pri tio kaj la partoprenantoj klonkludis per rezolucio, kie U F E postulas de siaj delegitoj kaj komitatanoj la plej grandan atenton pri la observado de nepra neŭtraleco en U E A. La Kongreso krome decidis sendi al Profesoro Lapenna siajn gratulojn kaj siajn dankojn pro lia grava agado sur la kampo de nia movado.

Post la ekŝiĝo de Doktoro Albault, de sinjoroj Bourdeaux kaj Thierry, dezirintaj sen sukceso ke U F E disiĝu de U E A, nova estraro estas nomita Prezidanto estas juna Profesoro : Hervé Gonin, filo de konataj esperantistoj en Lyon, helpata de kvar gevic-prezidantoj : Sinjorino Vincent, Sinjoroj Despiney, Gui Guillaume, Le Madagure.., de Sinjoro Rousseau, kasisto, fraŭlino Nourmont, sekretario, de Fraŭlino Triolle kaj sinjoro Amoureux, membroj de la estraro.

La organizo estis bonega, fare de Sinjoro Aude, Prezidanto, kaj de la tiea grupo.

La distra parto estis alloga. Kvankam prezentita en franca lingvo, la folkloro ensemblo de Bourgueil ĉarmis ĉiujn per siaj turenaj dancoj kaj kantoj. Mirinda kolekto da diapozitivoj pri la regiono, esperante komentitaj, donis agrablan impreson pri la pejzaĝoj kaj kasteloj. Granda komforta kelo, je 70 metroj subtera gastis la kunmanĝantojn de la bankedo. Diversaj regionaj vinoj ĝojigis la etoson : ruĝa kaj blanka el Tureno, ruĝa el Bourgueil, blanka el Vouvray. Lunde, du aŭtobusoj transportis la partoprenantojn de la ekskurso. Originala estis ĝia programo. Oni penetris pli intime la Turanan Kamparon. En Tavant, ekzemple ekzistas dekunu jarcenta preĝejo kun belaj romanikaj volboj kaj eksterordinaraj samepokaj freskoj kaj pentraĵoj. Richelieu, urbeto konstruita laŭ la volo de la kardinalo, tute kviete vivas interne de la rektangulo de siaj muroj, apud belegan parkon. La posedanto de mezepoka kastelo Le Rivau restaŭrigas ĝin. Afable li vizitigas la pafembrazurojn, la verŝa-perturojn, la krenelojn, la karcerojn, rekreanta la tiaman atmosferon.

Dankon al la grupo en Tours, kiu sindoneme organizis tiun kongreson. Dankon al la urbo gastame akceptanta nin. Plenan sukceson al la nova estraro kiu havas en ĝiaj manoj la gvidadon de nia asocio kaj... ĝis venontjare okaze de nia 68a kongreso...

François GARRIGUE

-----  
PERPIGNAN - 66 - Adresŝanĝo :

Sro. René Llech-Walter, delegito de U.E.A. Honora Prezidanto de U.F.F. Prezidanto de la Esperanto-Federacio "Langvedoko-Rusiljono" kaj Politika Asocio sciigas al la Esperanta-instancoj, gazetaro kaj radio lian novan adreson : 72, avenue Général de Gaulle 66000 Perpignan-Francio. Tél. 34.22.18 (oficejo) 34.54.38 (loĝejo).

La oficejo troviĝas sur la Avenue de la Stacidomo, ĉe la teretaĝo kun konstanta ekspozicio pri Esperanto.



## ASOCIO INTERNACIA DE LA POSTISTAJ ESPERANTISTOJ

(I.P.T.E.A.)

Tiu Asocio grupas ne nur poŝtistojn, sed ankaŭ telekomunikistojn, filatelistojn kaj praktikantojn radioamatorojn. Gi eldonas trimonatan gazeton : la "Interligilo". Ĝia sidejo estas en SOFIO kaj la sidejo de la Franca sekcio estas en GAP (BP 126 - 05004 GAP) ; la jarkotizo estas 12 Frs pageblaj al la supra adreso CCP LYON 6052-52; ĝia celo konsistas konduki esperanton ĉe la oficistaro kaj en la interlandaj poŝtrilatoj note en UPU (Universala Poŝta unuiĝo).

Roger COLNEY

60ème CONGRES UNIVERSEL POUR L'ESPERANTO

C'est dans l'enthousiasme que s'est ouvert à Copenhague, le 28 Juillet, le 60ème Congrès pour l'Espéranto, où mille deux cents délégués représentaient 45 pays.

Le Président Dr. H. TONKINS, déclara en ouvrant la séance, que ce congrès est un jubilé car le premier congrès international pour l'Espéranto eut lieu à Boulogne-sur-Mer en 1905. Il remercia ensuite le Danemark d'avoir pris l'initiative de cette manifestation qui prouve que ce pays sait faire progresser les droits, les privilèges et le bonheur de l'individu.

Vinrent ensuite les saluts du Ministre de la Culture et du Maire de Copenhague. Puis le président lut un message du Directeur-Général de l'UNESCO et 20 représentants officiels nationaux, dont plusieurs ambassadeurs, présentèrent leurs vœux pour le succès de ce congrès et l'avenir de l'esperanto.

Après le déjeuner, ce fut au tour de 45 représentants espérantistes des divers pays de saluer et transmettre leurs souhaits.

Le programme de ce Congrès, qui dura une semaine, fut imposant. Tout d'abord, il réserva une attention spéciale au rôle de la femme dans la société. Neuf conférenciers durent parler sur des sujets modernes, scientifiques et littéraires. Une délégation de 30 médecins de différents pays, tous espérantistes, fut reçue à "l'Hôpital Académique". Une soixantaine de réunions avaient été prévues pour professions diverses, sur des sujets pratiques et philosophiques, parfois avec débats. Toutes les soirées furent réservées à des représentations théâtrales et artistiques, des séances de cinéma en Espéranto ; et le banquet fut suivi d'un bal.

On put constater que cette manifestation se déroula dans une excellente atmosphère fraternelle et dans les conditions habituelles de neutralité absolue.

Jean GUILLAUME.

DANKEGON al S-ro MAK EDERY, reprezentanto de la Nica Esperantistaro en la U.K. de Kopenhago, kiu regule al ni raportis pri tiu konsiderinda evento.

HEUREUSE INITIATIVE A LA TELEVISION - Emission sur l'Espéranto.

Bravo aux organisateurs de l'émission du 5 Mai dernier sur la 3ème chaîne couleur, qui ont démontré avec tant d'à propos et de talent la valeur de l'Espéranto... Chaleureuses félicitations à M. GUILLAUME, aux artistes et tout particulièrement au jeune guitariste Michel CAVELAN qui se révéla un second Brassens dans son "Auvergnat".

FRANDEMULA ANGULO (Kroniko de Georges PARISOT)

Dum vojaĝo en Aŭstrujon, ni havis okazon gustumi tiun bonan kukon, kies recepton ĉi-sube ni donas al vi :

MIGDALA KUKO :

Ingrediencoj :

240 g. da butero	240 g. da faruno
240 g. da migdaloj (pistigitaj)	Konfitaĵo de ruĝaj riboj
240 g da sukerpulvoro	ovoblanko (batetita)
3 ovoflavoj	
suko el 1 citrono	
1 ĝis 2 supkuleroj da spicaro	

Kremigu la buteron kun sukero kaj ovoflavoj. Aldonu la migdalojn, citronosukon, 1 ĝis 2 supkuleron da spicaro kaj la farunon. Kirlu bone. Grasumu bakujon bone kaj plenigu per duono de la miksaĵo. Ĉirkaŭŝmiru per riba konfitaĵo, kovru per la alia duono de la kuka miksaĵo kaj brosu la supraĵon per batetita ovoblanko. Baku je mezalta varmeco dum 45 ĝis 60 minutoj. La kuko estas bakita, kiam prova tranĉilo venas pura el la kuko.

G. PARISOT

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

IOM DA HUMURO -

Kanibalo ĉefkuiristo zorgis pri kuiriĝanta blankhaŭtulo kun rizo en granda kaldrono. La blankhaŭtulo, kiu estis en la kaldrono levetis de tempo al tempo la kovrilon por spiri iomete. La ĉefkuiristo rimarkis tion, li levis la kovrilon kaj granda estis sia surprizo ĉar li tuj kaptis la kuleregon kaj forte frapis sur la kapon de la malfeliĉulo. Kolego de la kuiristo ĵus preterpasanta, riproĉis al li dirante :

Kial vi faris al li malbonon ?

Tiu fripono, respondis la kuiristo, estis manĝanta nian tutan rizon !

L. VANNINI

-o-o-o-o-o-o-

Iro kaj reveno -

- Viestas mirinde bela, fraŭlino !

- Malfeliĉe, mi ne povas diri same pri vi...

- Faru kiel mi : diru mensogon.

-o-o-o-o-o-o-

Gouverner exige de voir les choses telles qu'elles devraient être  
et les hommes tels qu'ils sont.....